

Zasvirel Stojan / Devojče, devojče

Mazedonien

Folge: AAB AA / 4x CD

rubato *Tambura tremolo B⁵*

Intro *Kaval*

1 *Tâpan* D⁵

2 *Kaval* F⁵/C C⁵/G F⁵/C

8 *Tambura* F⁵/C D⁵/A B⁵ D⁵/A B⁵ D⁵/A

13 A *Kaval* F⁵ C⁵/G F⁵/C

1. Za - svi - rel Sto - jan, po - svi - rel,

20 *Tambura* F⁵ D⁵/A B⁵ D⁵/A B⁵ D⁵/A

so ša - ren ka - val, le - le, nad se - lo.

25 B *Kaval* F⁵ D⁵ B⁵ D⁵/A D⁵/A

1. 2.

aus dem Tanzprogramm von Steve Kotansky
 nach: Kvintet Temjanuški & Ans. Pece Atanasovski, Jugoton EPY 3770 (1967)

Übersetzungen nach MIT Folk Dance Club Songbook

1. Zasvirel Stojan, posvirel
// so šaren kaval, lele, nad selo. //

2. Dočula Stojna Popova
// metejki ramni, lele, dvorovi. //

3. Fati ja, majko, metlava,
da vidam, majko, lele, koj sviri
so šaren kaval, lele, nad selo.

4. Ako e ludo neženeto.
čekaj me, majko, lele, godina
so mlado momče, lele, na tova.

*Stojan begann zu spielen,
spielte auf der bunten Kaval,
oberhalb des Dorfes*

*Das vernahm Stojna Popova,
als sie die Höfe fegte.
Nimm den Besen, Mutter,*

*ich sehe nach, Mutter, wer da
spielt auf der bunten Kaval,
oberhalb des Dorfes.*

*Wenn es ein Junggeselle ist,
erwarte mich, Mutter, in einem Jahr
mit einem jungen Mann bei euch.*

$\text{♩} = 160$

30 D^5 C^5 D^5 C^5 D^5
De - voj - če, de - voj - če, cr - ve - no ja - bol - če, ne stoj spro - ti me - ne,

33 C^5 D^5 C^5 D^5
iz - go - rev za te - be, ne stoj spro - ti me - ne, iz - go - rev za te - be.

36 D^5 1. 2.

1. // Devojče, devojče, crveno jabolče, //
// ne stoj sproti mene, izgorev za tebe. //

2. // Gori ludo, gori, i jas taka goram, //
// i jas taka goram, nema što da storam. //

3. wie 1.

4. // Gori ludo, gori, i jas taka goram, //
i jas taka goram, kako len za voda,
kako len za voda, bosilok za rosa.

*Mädchen, Mädchen, rotes Äpfelchen,
steh nicht vor mir, ich sehne mich nach dir
[lit. ich brenne für dich / bin für dich entflammt].*

*Sehne dich, Liebster, ich sehne mich auch,
kann nichts dagegen tun.*

Mädchen, Mädchen,

*Sehne dich, Liebster, ich sehne mich auch
wie der Flachs nach Wasser,
das Basilikum nach dem Tau.*